

<p>REGLEMENT DES EXAMENS DELF DALF</p>	<p>DELF DALF-ის გამოცდების ზოგადი წესები და პირობები</p>
<p>1. Règles d’inscription</p> <p><u>1.1. Inscription</u> L’inscription doit être effectuée au centre d’examen (Institut Français de Géorgie) avant la date limite d’inscription. L’inscription n’est valable que si les droits d’inscription ont été acquittés avant la date limite d’inscription. Les candidats ne peuvent pas repasser le même diplôme sans avoir auparavant renoncé par écrit au bénéfice du diplôme déjà obtenu. Il n’est pas possible de repasser uniquement une partie du diplôme.</p> <p><u>1.2. Coordonnées personnelles des candidats</u> L’inscription doit être remplie très soigneusement en indiquant toute information demandée. Les candidats ayant une double nationalité doivent à chaque session indiquer la même nationalité de leur choix. Pour des raisons techniques, il n’est pas possible de saisir deux nationalités. L’inscription doit être complétée et validée par le candidat lui-même ou par son représentant légal. La liste des documents à fournir figure sur le site du centre d’examens (Institut Français de Géorgie) www.institutfrancais.ge, rubrique « examens DELF DALF ». Les inscriptions incomplètes ne seront pas retenues. Tout changement de nom ou toute autre modification intervenant est à signaler au centre d’examens (Institut Français de Géorgie) au plus tard le jour de l’examen.</p>	<p>1. გამოცდაზე რეგისტრაციის წესი</p> <p><u>1.1. რეგისტრაცია</u> კანდიდატმა რეგისტრაცია უნდა გაიაროს საგამოცდო ცენტრში (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) რეგისტრაციის ვადის ამონაწერამდე. რეგისტრაცია ძალაში შედის გამოცდის საფასურის რეგისტრაციის ვადებში გადახდის შემდეგ. კანდიდატს შეუძლია ერთი და იმავე დონის გამოცდაზე ხელმეორედ გამოსვლა მხოლოდ მას შემდეგ, რაც წერილობით უარს იტყვის უკვე მიღებულ დიპლომზე. შეუძლებელია გამოცდის მხოლოდ რომელიმე ნაწილის ხელახლა ჩაბარება.</p> <p><u>1.2. კანდიდატის პირადი მონაცემები</u> ჩანერის ბარათი უნდა შეივსოს ყურადღებით, მოთხოვნილი ინფორმაციის სრულად მითითებით. ორმაგი მოქალაქეობის მქონე კანდიდატებმა ყოველ სესიაზე სურვილისამებრ უნდა მიუთითონ ერთ-ერთი მათგანი. ტექნიკური მიზეზებიდან გამომდინარე, შეუძლებელია ორივე მოქალაქეობის მითითება. რეგისტრაცია და მისი დამონშება უნდა განახორციელოს თავად კანდიდატმა ან მისმა უფლებამოსილმა წარმომადგენელმა. რეგისტრაციისთვის საჭირო საბუთების ჩამონათვალი ხელმისაწვდომია საგამოცდო ცენტრის (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) ვებგვერდზე www.institutfrancais.ge, რუბრიკაში «DELF-ის და DALF-ის გამოცდები». არასრული დოკუმენტაციით რეგისტრაცია არ ჩატარდება. ნებისმიერი ცვლილება სახელსა და გვარში ან ნებისმიერი სხვა შესაძლო ცვლილება საგამოცდო ცენტრს (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) უნდა ეცნობოს არაუგვიანეს გამოცდის დღისა.</p>
<p>2. Horaires d’examens</p> <p><u>2.1. Communication des horaires d’examens aux candidats</u> Les candidats prennent eux-mêmes connaissance des horaires exacts de leurs épreuves écrites et orales sur le site Internet du centre d’examens (Institut Français de Géorgie), au moins 10 jours avant le premier jour des examens. Les candidats sont en principe convoqués sur une seule journée : le matin pour les épreuves écrites, l’après-midi pour les épreuves orales. En cas d’un nombre élevé de candidats, certaines épreuves peuvent être étalées sur deux jours.</p> <p><u>2.2. Demande de modification d’horaire par le candidat</u> Une modification d’horaire ne peut intervenir que pour les épreuves individuelles et uniquement en cas de force majeure dûment motivée par le candidat, au minimum 3 jours avant le jour de l’examen.</p>	<p>2. გამოცდების განრიგი</p> <p><u>2.1. გამოცდების განრიგის კანდიდატებისათვის გაცნობა</u> კანდიდატები თავად ეცნობიან წერიით და ზეპირი გამოცდების ზუსტ განრიგს საგამოცდო ცენტრის (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) ვებგვერდზე, გამოცდების დაწყებამდე დაახლოებით 10 დღით ადრე. როგორც წესი, კანდიდატები უნდა გამოცხადდნენ ერთი და იმავე დღის განმავლობაში: დილას წერიტ გამოცდებზე, დღის მეორე ნახევარში კი ზეპირ გამოცდებზე. კანდიდატების დიდი რაოდენობის შემთხვევაში, ზოგიერთი გამოცდა შეიძლება გადანაწილდეს ორ დღეზე.</p> <p><u>2.2. კანდიდატის მიერ გამოცდის განრიგის შეცვლის მოთხოვნა</u> შესაძლებელია მხოლოდ ზეპირი გამოცდის განრიგის შეცვლა და ისიც მხოლოდ ფორსმაჟორულ სიტუაციაში კანდიდატის მიერ სათანადოდ დასაბუთებული თხოვნის საფუძველზე, გამოცდამდე მინიმუმ 3 დღით ადრე.</p>
<p>3. Empêchements</p> <p><u>3.1. Annulation d’inscription</u> Aucun remboursement des frais d’inscription n’est possible. Le candidat doit s’assurer avant de payer, qu’il sera bien disponible aux dates indiquées. Si un candidat ne se présente pas à l’examen ou n’y participe que partiellement, l’examen est considéré comme un échec et les droits d’inscription ne sont pas remboursés. Le report d’une inscription à une session d’examens ultérieure n’est pas possible.</p> <p><u>3.2. Retard et absence</u> Les candidats doivent se rendre au Centre d’examen au moins 30 minutes avant le début de l’examen écrit et 10 minutes avant le début de l’examen oral. Un candidat arrivant après le début d’une épreuve ne sera en aucun cas admis dans la salle d’examens.</p>	<p>3. ხელისშემშლელი ფაქტორები</p> <p><u>3.1. რეგისტრაციის გაუქმება</u> რეგისტრაციისას გადახდილი თანხის დაბრუნება არ ხდება. თანხის გადახდამდე, კანდიდატი დარწმუნებული უნდა იყოს, რომ მითითებულ დღეებში იგი შეძლებს გამოცდაზე მოსვლას. თუ კანდიდატი არ ან ნაწილობრივ გამოცხადდება გამოცდაზე, იგი ჩაჭრილად გამოცხადდება და მას გამოცდის საფასური არ დაუბრუნდება. შეუძლებელია რეგისტრაციის ერთი საგამოცდო სესიიდან მეორეზე გადატანა.</p> <p><u>3.2. დაგვიანება და არგამოცხადება</u> კანდიდატები საგამოცდო ცენტრში უნდა გამოცხადდნენ წერიტ გამოცდის დაწყებამდე 30 წუთით და ზეპირი გამოცდის დაწყებამდე 10 წუთით ადრე. კანდიდატი, რომელიც გამოცხადდება გამოცდის დაწყების შემდეგ, არ დაიშვება საგამოცდო ოთახში</p>

4. Déroulement des examens

4.1. Contrôle d'identité

Les candidats doivent se munir de leur convocation à l'examen et d'une pièce d'identité **avec photo** (carte d'identité, passeport, carte d'étudiant, carte d'élève, permis de conduire) lors des épreuves écrites **et** orales. Les candidats ne présentant pas de pièce d'identité avec photo ne seront pas autorisés à passer les examens et les droits d'inscription ne seront pas remboursés. Il convient de vérifier l'exactitude de vos informations personnelles qui figureront sur votre diplôme le jour de l'examen. Toute erreur non signalée le jour de l'examen ne sera plus corrigée par la suite.

4.2. Déroulement des épreuves

Les épreuves écrites au crayon ne seront pas corrigées et ne sont donc pas valables. Les feuilles de brouillon ne seront ni corrigées ni notées. Tout document personnel (notes rédigées en dehors de l'examen, dictionnaire, etc.) est strictement interdit. Il est interdit d'utiliser le blanc correcteur. L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé uniquement pour l'épreuve de production orale du DALF C1 et pour l'ensemble des épreuves du DALF C2. L'usage de téléphones portables ou tout appareil électronique est strictement interdit. La sortie de la salle d'examen est interdite pendant les épreuves. Toute communication entre les candidats pendant les examens est strictement interdite. Le non-respect d'une de ces règles peut entraîner la nullité de votre examen.

4. გამოცდების მსვლელობა

4.1. კანდიდატის იდენტიფიკაციის კონტროლი

წერით და ზეპირ გამოცდაზე გამოცხადებისას, კანდიდატს თან უნდა ჰქონდეს გამოცდაზე ჩანერის ბარათი და პირადობის დამადასტურებელი საბუთი **ფოტოთი** (პირადობის მოწმობა, პასპორტი, სტუდენტის ბარათი, მოსწავლის ბარათი, მართვის მოწმობა). კანდიდატები, რომლებიც არ წარმოადგენენ პირადობის დამადასტურებელ საბუთს ფოტოთი, არ დაიშვებიან გამოცდაზე და გამოცდის საფასური არ აუნაზღაურდებათ. კანდიდატმა გამოცდის დღეს უნდა შეამოწმოს იმ პირადი ინფორმაციის სიზუსტე, რომელიც შემდგომში დიპლომზე აისახება. შეცდომა, რომლის შესახებაც კანდიდატი გამოცდის დღეს არ მიუთითებს, არ გასწორდება.

4.2. გამოცდების მსვლელობა

ფანქრით შესრულებული ნაწერი არ გასწორდება. შავად ნაწერი არ გასწორდება და არც შეფასდება. აკრძალულია ნებისმიერი პირადი ნივთის (გამოცდის მიღმა შესრულებული ჩანაწერები, ლექსიკონი და სხვ.) გამოცდაზე შეტანა. დაუშვებელია კორექტორის გამოყენება. ერთნოვანი ლექსიკონის გამოყენება ნებადართულია მხოლოდ DALF C1 –ის ზეპირ გამოცდასა და DALF C2–ის ორივე გამოცდაზე. აკრძალულია მობილური ტელეფონის ან სხვა ელექტრონული მოწყობილობის გამოყენება. არ შეიძლება გამოცდის მსვლელობისას საგამოცდო ოთახის დატოვება. გამოცდის მსვლელობისას კანდიდატებს შორის ურთიერთობა მკაცრად აკრძალულია. ზემოაღნიშნული წესებთან რომელიმეს დარღვევა გამოიწვევს თქვენი გამოცდის შედეგების გაუქმებას.

5. Résultats

Les résultats sont affichés sur le site Internet du centre d'examens (Institut Français de Géorgie) dans un délai d'environ 5 semaines après la passation des examens. Les résultats seront anonymes et seuls les numéros de candidats seront indiqués. Les candidats devront conserver la fiche d'inscription jusqu'à l'affichage des résultats. Aucun renseignement téléphonique ne sera communiqué. Les candidats peuvent venir chercher leur diplôme au centre d'examen (Institut Français de Géorgie) dans un délai de 2 mois après la publication des résultats. Une tierce personne peut le retirer à leur place. En attendant la délivrance du diplôme, une attestation de réussite peut être donnée au candidat sur demande motivée (préparation d'un dossier d'entrée dans une université française, etc.).

5. შედეგები

შედეგები გამოქვეყნდება საგამოცდო ცენტრის (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) ვებგვერდზე გამოცდების დასრულებიდან დაახლოებით 5 კვირაში. შედეგების გამოქვეყნება ანონიმურია და მითითებულია მხოლოდ კანდიდატის ნომერი. კანდიდატებმა უნდა შეინახონ ჩანერის ბარათი შედეგების გამოქვეყნებამდე. შედეგების შესახებ ინფორმაცია ტელეფონით არ გაცემა. კანდიდატებს დიპლომის აღება შეეძლება საგამოცდო ცენტრში (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) შედეგების გამოქვეყნებიდან 2 თვეში. დიპლომის გატანა შეუძლია კანდიდატის წარმომადგენელ პირსაც. დიპლომის გაცემამდე, კანდიდატის დასაბუთებული მოთხოვნის საფუძველზე (საფრანგეთის უნივერსიტეტში ჩასაბარებლად დოსიეს მომზადება და სხვ.) შეიძლება გაცივს დროებითი სერტიფიკატი.

6. Consultation des copies

La consultation des copies n'est autorisée qu'en cas d'échec à l'examen, dans les 10 jours qui suivent l'annonce des résultats des examens. Le candidat doit demander un rendez-vous au centre d'examens (Institut français de Géorgie) et il est le seul autorisé à voir ses épreuves, sous le contrôle d'un employé du centre d'examens. Les candidats mineurs peuvent être accompagnés d'un représentant légal. Il ne sera en aucun cas transmis de photocopie de la totalité ou d'une partie des épreuves.

6. ნაწერის გაცნობა

ნაწერის გაცნობა ნებადართულია მხოლოდ გამოცდაზე ჩაჭრის შემთხვევაში, გამოცდების შედეგების გამოქვეყნებიდან 10 დღის ვადაში. კანდიდატმა უნდა ითხოვოს შეხვედრა გამოცდების ცენტრში (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი). მხოლოდ კანდიდატს ენიჭება უფლება, გაეცნოს ნაწერს და ისიც ცენტრის თანამშრომლის თანდასწრებით. მცირეწლოვან კანდიდატებს შეიძლება ახლდეს მშობელი ან მეურვე. შეუძლებელია მთლიანი ნაშრომის ან მისი ნაწილის ფოტოასლის კანდიდატისთვის გადაცემა.

7. Recours

Le jury est souverain et ses décisions sont fermes et définitives. Le candidat ne peut pas contester ses résultats sauf dans le cas d'une erreur matérielle ou technique. Le recours (mentionnant les faits et les raisons), est à adresser au centre d'examens (Institut Français de Géorgie) par lettre écrite (en français à partir du niveau B2) dans les 10 jours qui suivent l'annonce des résultats des examens.

7. გასაჩივრება

საგამოცდო კომისიის გადაწყვეტილება საბოლოოა და გასაჩივრებას არ ექვემდებარება. კანდიდატს შედეგების გასაჩივრება შეუძლია მხოლოდ მატერიალური ან ტექნიკური შეცდომის შემთხვევაში. საჩივრის წერილი, სადაც ჩამოთვლილი იქნება ფაქტები და მიზეზები (ფრანგულ ენაზე B2 დონიდან) უნდა გაეგზავნოს საგამოცდო ცენტრს (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) გამოცდების შედეგების გამოქვეყნებიდან 10 დღის განმავლობაში.

8. Protection des données

Le centre d'examens (Institut Français de Géorgie) garantit le respect et la protection des données personnelles des candidats. Les données personnelles sont utilisées exclusivement dans le cadre administratif du centre d'examens en Géorgie et du CIEP en France.

8. მონაცემთა დაცვა

საგამოცდო ცენტრი (საქართველოს ფრანგული ინსტიტუტი) იძლევა კანდიდატის პირადი მონაცემების გაფრთხილებისა და დაცვის გარანტიას. პირადი მონაცემები გამოიყენება მხოლოდ ადმინისტრაციული საქმიანობისთვის საქართველოში საგამოცდო ცენტრსა და საფრანგეთში CIEP –ში.